



Hong Kong Arts
Administrators Association
香港藝術行政人員協會



HKAAA



HK Arts Administrators Association

2016年2月出版

Published in February 2016



Tel +852 2877 7268

Fax +852 3104 0090



info@hkaaa.org.hk



香港上環皇后大道中235號柏聯樓1樓

1/F, Parklane Building, 235 Queen's Road Central, Sheung Wan, Hong Kong

WWW.HKAAA.ORG.HK

1/1/2015 31/12/2015

臉書粉絲超過 over **8,500**
Facebook Subscribers

活動參加者超過 over **1,400**
people participated in our events

與我們合作之藝術團體超過 over **70**
arts organizations worked with us

本會網站訪客人次超過 over **140,000**
unique visitors to our website

會員申請表
Membership Application Form



成立於1985年，是香港唯一以推廣、發展、代表及支援本地藝術行政從業員為定位的機構。我們的使命是提升藝術行政人員的專業水平，促進行業的發展。本會為藝術行政人員提供培訓及專業發展的機會，為藝術行政及藝術從業員提供溝通及交流的平台，亦會代表業界與政府及相關機構溝通，提出倡議以維護行業權益，同時促進本地文化藝術在香港、亞洲及國際的發展。

Established in 1985, HKAAA is the only institution in Hong Kong to promote and develop the profession of arts administration and to represent and support local arts administrators and practitioners. Our mission is to promote good arts administration practice through advocacy, professional development, communication, networking support and collaboration amongst arts managers and other stakeholders; and to serve as a platform and representative voice in order to support the advancement of a flourishing arts scene, bringing social and economic benefits to all sectors of society in Hong Kong.

會員申請表

MEMBERSHIP APPLICATION FORM



Hong Kong Arts
Administrators Association
香港藝術行政人員協會

Online application 網上申請會籍: http://www.hkaaa.org.hk/group/membership_fees

Please fill in the form in BLOCK letters and check the appropriate boxes.

請以正楷填寫此表及在適當方格內填✓。

	New member 新會員	Renewal 續會	<input type="checkbox"/> CHANGES of personal data of Existing Member 現有會員更改個人資料
FULL Member 正式會員 (\$250)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
ASSOCIATE Member 附屬會員 (\$250)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
STUDENT Member 學生會員 (\$100)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

PERSONAL INFORMATION 個人資料

Mr 先生 Mrs 太太 Ms 女士 姓名(中文): _____

Name (English): _____
(Surname) (Given name)

Company/Organization 公司/機構: _____ Position 職位: _____

Mailing Address 通訊地址: _____

Contact No. 聯絡電話: _____
(Office) (Mobile)

E-mail 電郵: _____ Fax 傳真: _____

FOR STUDENT ONLY 只供學生會員填寫

School 院校: _____

Major of Study 主修: _____ Undergraduate 本科生 Post-graduate 研究生

I agree to disclose my name and organization name on Hong Kong Arts Administrators Association's website as a member. 本人同意於香港藝術行政人員協會網頁公開本人姓名及所屬團體/機構之名稱。

I agree to share my name, organization and contact information (Office no. and email address) in members' corner of Hong Kong Arts Administrators Association's website for networking. I understand that the members' corner is only accessible for the Association's members. 本人同意於香港藝術行政人員協會(協會)網頁內之會員專區分享本人姓名、所屬團體/機構及聯絡資料(辦公室電話及電郵),以作會員交流之用。本人了解會員專區只限協會會員登入。

I hereby declare that the information given in this application is true, and accept the terms and conditions set by Hong Kong Arts Administrators Association on next page.

本人謹此聲明此申請表內資料全部屬實,並願意接受由香港藝術行政人員協會制訂的條款(見下頁)。

Signature 簽署: _____ Date 日期: _____

For Office Use Only 只供辦事處填寫

Amount		Cheque on:	
Membership No.		Received on:	

成為香港藝術行政人員協會會員 BECOME HKAAA'S MEMBER

正式會員

為藝術機構的全職藝術行政人員

Full Members

Eligible for full-time arts administrators working in an arts organization

附屬會員

非全職藝術行政人員，但直接或間接參與／有興趣參與藝術及其行政工作

Associate Members

Eligible for those who are not full-time arts administrators but are directly or indirectly involved and/ or interested in arts or its administration

學生會員

為全日制大專學生或正就讀藝術行政管理及相關課程的兼讀學生

Student Members

Eligible for full-time tertiary education students or students studying arts administration or related courses on a part-time basis

優惠

- ▶ 參加會員專享活動，及以優惠價參與本會活動
- ▶ 本地各藝團提供門票優惠、店舖及貨品折扣優惠

Benefits

- ▶ Join the Association's exclusive events for members and enjoy special discounts for most of the Association's activities
- ▶ Enjoy special ticket discounts provided by local arts groups on tickets and products, and arts courses

Return the Form by 遞交表格方法

Mailing 郵寄: Hong Kong Arts Administrators Association, 1/F, Parklane Building, No. 235 Queen's Road Central, Sheung Wan, Hong Kong (Membership Application)
香港藝術行政人員協會 香港上環皇后大道中 235 號柏聯樓 1 樓 (會員申請)

Fax 傳真: 3104 0090

Email 電郵: info@hkaaa.org.hk

Payment Method 付款方法

Cheque Payment 郵寄支票

Please send a crossed cheque (payable to "Hong Kong Arts Administrators Association Ltd") by mail to the address above. 請把劃線支票(支票抬頭「香港藝術行政人員協會有限公司」)寄往上述地址。

Online Payment 網上付款

Please register and settle the payment online by PayPal/Credit Card at www.art-mate.net/doc/11021 請到 www.art-mate.net/doc/11021 登記，並選擇以 PayPal/信用卡付款。

條款 Terms and conditions

一切條款內容以香港藝術行政人員協會網頁版本為準
All terms and conditions on HKAAA website version shall prevail

使命

香港藝術行政人員協會的使命是提升藝術行政人員的專業水平，促進行業的發展；透過為藝術行政人員及藝術從業員提供培訓及專業發展的機會和溝通及交流的平台、代表業界與政府及相關的機構溝通及提出倡議，維護藝術行政行業的權益，從而促進本地文化藝術於香港、亞洲地區及國際上的發展。

► 倡議

與政府、文化藝術及相關機構溝通，並提出建議，促進本地文化藝術於香港、亞洲地區及國際上的發展

► 溝通及交流

為藝術行政及藝術從業員提供溝通及交流的平台；作為藝術家、藝術行政人員、藝團、觀眾、市場、私營機構、海外機構及政府之間的橋樑，維繫及促進本地文化藝術生態的健康發展；並透過本會活動、網頁、Facebook 專頁及電子通訊等，為業界提供資訊溝通平台

► 專業發展

定期舉辦講座、工作坊及相關活動，為本地業界提供培訓及交流機會，促進行業邁向卓越及專業發展

MISSION

The Hong Kong Arts Administrators Association's mission is to promote good arts administration practice through advocacy, professional development, communication, networking support and collaboration amongst arts managers and other stakeholders; and to serve as a platform and representative voice in order to support the advancement of a flourishing arts scene, bringing social and economic benefits to all sectors in Hong Kong.

► Advocacy

To communicate with relevant authorities, arts and culture bodies and others for the advocacy and development of the arts and culture locally, regionally and internationally

► Communication & Networking Support

To provide a platform for communication and information exchange among arts administrators and arts practitioners through the Association's website, Facebook page, e-newsletter etc. and to connect the artists, arts administrators, arts organizations, audience, market, private sector, overseas organizations as well as the government for a healthy arts-cultural development

► Professional Development

To regularly organize training and professional development activities tailored specifically for local fellows such as seminars, workshops and related activities, to pursue excellence and professionalism in the practice of arts administrators

文化領袖 論壇

CULTURAL LEADERSHIP SUMMIT



「2015 文化領袖論壇 — 邁向將來：香港的藝術資助與籌募」

香港藝術行政人員協會與康樂及文化事務署合辦

文化領袖論壇為香港藝術行政人員協會年度活動，旨在匯聚有豐富經驗的海外及本地文化領袖，分享及討論與香港藝術環境相關的文化領袖及管理的重要事項。

為配合業界的發展需要，本會每年會因應當時藝文發展的焦點議題，舉行一連兩天的文化領袖論壇，邀請香港及國際藝文領袖精英到來商討策略，交流心得，從而建立長遠合作關係。超過300人參與「2015文化領袖論壇」，包括大小藝團董事、藝術行政管理人員、業內人士及其他從事藝術文化籌款工作的人士均獲益不少。

“2015 Cultural Leadership Summit - Raising for our Future: Arts Funding and Philanthropy in Hong Kong”

Co-presented by Hong Kong Arts Administrators Association and Leisure and Cultural Services Department

The Cultural Leadership Summit is an annual event of HKAAA, as a major event of the Association, aiming to bring together experienced international and local cultural leaders to share and discuss important issues of cultural leadership and management which are relevant to the Hong Kong arts scene. The conference provides practitioners with opportunities to develop long-term relationships with their local and international counterparts. More than 300 participants attended 2015 Summit, which included CEOs, trustees of arts organizations big and small, as well as anyone who is tasked with raising funds for the future of their arts.

this continual passion?



香港藝術 行政招聘日

HONG KONG ARTS ADMIN. RECRUITMENT DAY



香港藝術行政人員協會致力發展本地與周邊地區的藝術行政人員網絡，竭力促進本地藝文發展。有見多個藝術機構現正招聘不同崗位的人才，本會分別於2015年1月31日及8月15日舉辦了第二屆及第三屆香港藝術行政招聘日，以連繫業內人才和空缺。每次招聘日均超過200位人士參與。

招聘日除了有不同的藝術機構提供即場申請的職位空缺及面試機會外，亦有多位現職藝術行政工作的主管級朋友出席，在會場內與參加者分享他們的藝術行政之路。

HKAAA is devoted in the development of arts administrators in Hong Kong and beyond as means to facilitate the improvement of local arts and cultural scene. Noting the increased demand of aspiring talents in the field, two rounds of Hong Kong Arts Administration Recruitment Day were organized on 31 January and 15 August 2015 to connect local talents with arts organizations. Each recruitment day attracted more than 200 people to attend.

The Recruitment Day served as a platform for the participating arts organizations and job seekers, offering an opportunity for on-location job application and interview. Prestigious arts administration managers were invited to share their views and experience as well as the future and opportunities in the profession with the participants.



講座及 工作坊

TALKS AND WORKSHOPS

本會定期舉辦，及與不同機構合辦講座及工作坊，邀請本地及海外專才及講者，分享與藝術行政相關的知識，為本地藝術行政人員提供交流學習的機會，擴闊眼界。本會全年舉辦超過20個講座及工作坊，約1000位人士參加。

The Association regularly organizes professional training talks and workshops, by inviting local and overseas veteran arts leaders to bring insights into the best practice in arts administration on topics relevant to local arts practitioners. Over 20 talks and workshops were held this year and nearly 1000 participants join our events.



1

2

3

1. Arty Hour@HKAAA (2015年9月) 夏日歐洲藝術之旅 - 荷蘭 • 英國 • 捷克 Arty Hour@HKAAA (Sep 2015) Summer Cultural Traveling in Europe - Holland, UK & Czech Republic
2. 藝術行政人員101系列 - 第一課：參觀印刷公司及認識宣傳品製作
"Art Administrator 101" Series - Class 1 - Getting to Know the Whole Design and Production Process at a Printing House
3. 香港藝術行政人員協會會員 - 義工專屬高山劇場新翼導賞團
Exclusive Tour for HKAAA Members - Volunteers at Ko Shan Theatre New Wing

香港藝術行政人員協會活動

1月

- ▷ 主辦第二屆「香港藝術行政招聘日」

3月

- ▷ 與誇啦啦藝術集匯合辦「Annabel Jackson 座談會: 如何有效利用活動評估推動機構學習與發展？」
- ▷ 主辦「Arty Hour@HKAAA — 海外藝術行政體驗」
- ▷ 為第43屆香港藝術節特備加料節目「洛杉磯愛樂主席兼行政總裁—博爾達分享藝術管理心得」支持機構

4月

- ▷ 主辦「藝術領袖講座系列：Mr Anthony Sargent CBE FRSA」，英國文化協會為合辦機構
- ▷ 本會代表獲邀出席香港浸會大學國際學院 — 學生發展組主辦活動「iPlan 5 Activity — 『什麼是藝術行政工作？怎樣才可成為專業藝術行政人員？』」擔任講者

5月

- ▷ 本會代表獲澳門文化局邀請為第二十六屆澳門藝術節延伸活動擔任講者
- ▷ 本會代表於「香港教育學院求職講座」擔任講者
- ▷ 與法國五月合辦香港藝術行政人員協會會員專屬導賞團 — 法國五月展覽《柯比意 — 現代建築大師回顧展》
- ▷ 與西九文化區管理局協辦「製作人網絡會議及論壇」及「公開論壇 — 製作人新定位：從兩岸四地表演藝術基建發展開始」

6月

- ▷ 與康樂及文化事務署合辦「2015 文化領袖論壇 — 邁向將來：香港的藝術贊助與籌募」
- ▷ 主辦「香港藝術行政人員協會30週年晚宴」，藉此機會表揚本會多位創辦人和歷任董事會成員為本地藝術行政與管理專業發展作出的貢獻
- ▷ 本會代表於青年就業起點主辦的「藝術行政人才培訓」行業講座擔任講者

7月

- ▷ 本會代表於「香港藝術節青年之友藝術行政工作坊2015」擔任講者

8月

- ▷ 主辦第三屆「香港藝術行政招聘日」

9月

- ▷ 與英國文化協會、GREAT Britain campaign (非凡英國) 及 PMQ元創方協辦「新世代英倫創造：走進海瑟尉工作室」
- ▷ 與英國文化協會合辦香港藝術行政人員協會會員/義工專屬策展人導賞團－《新世代英倫創造：走進海瑟尉工作室》展覽
- ▷ 為澳洲皇家墨爾本理工大學及香港藝術學院協辦「此刻－澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2015」的支持機構
- ▷ 主辦「Arty Hour@HKAAA－夏日歐洲藝術之旅－荷蘭·英國·捷克」

10月

- ▷ 主辦「藝術行政人員101系列－第一課：參觀印刷公司及認識宣傳品製作」
- ▷ 主辦「藝術行政管理講座系列：潮向中國·香港表演藝術出走記」
- ▷ 主辦「Arty Hour@HKAAA－藝術文化與城市品牌－美國·德國之旅」

11月

- ▷ 香港藝術行政人員協會為「香港設計中心設計營商周2015」其中一個支持機構
- ▷ 本會代表與台灣廣藝基金會代表團交流
- ▷ 協辦由香港知專設計學院及香港專業教育學院（李惠利）主辦「HKDI Gallery Presents: The Arctic - Architecture and Extreme Environments」、
「Weingart Typography」、
「Urban Regeneration - Past, Present and Future」

12月

- ▷ 主辦「藝術行政人員101系列：香港藝術行政人員協會會員/義工專屬高山劇場新翼導賞團」

全年工作

- ▷ 每週電子通訊（2015年1月至12月，共51期）
- ▷ 作為網上平台，提供與藝術行政有關的資訊，包括職位空缺、培訓資源、藝術資助消息等

1.1.2015

HKAAA ACTIVITIES

JAN

- ▷ Presented “2nd Hong Kong Arts Administration Recruitment Day”
-

MAR

- ▷ Co-presented “A Talk by Annabel Jackson: Evaluation as a tool for organisational learning and development” with The Absolutely Fabulous Theatre Connection
 - ▷ Presented “Arty Hour@HKAAA - Overseas Arts Management Experience”
 - ▷ Supported Special Festival PLUS Event “Meeting Deborah Borda - President and CEO of Los Angeles Philharmonic” presented by 43rd Hong Kong Arts Festival
-

APR

- ▷ Presented “Arts Leadership Talk Series by Mr Anthony Sargent CBE FRSA” with British Council as co-presenter
 - ▷ Representative of HKAAA joined “iPLAN 5 Activity - Career Seminar on Becoming an Arts Administrator” presented by Student Development Section, College of International Education, Hong Kong Baptist University as a speaker
-

MAY

- ▷ Representative of HKAAA joined an arts administration talk at 26th Macao Arts Festival, presented by the Cultural Affairs Bureau of Macau as a speaker
 - ▷ Representative of HKAAA delivered a career talk on arts administration presented by The Hong Kong Institute of Education
 - ▷ Co-presented an Exclusive Guided Tour for HKAAA members - Le French May Exhibition “Le Corbusier - Modern Architect Giant” with Le French May
 - ▷ Supported “Producers’ Network Meeting and Forum” and “Public Forum - Reimagining the Role of Producers: A Response to the Burgeoning Performing Arts Infrastructure of the Region”, presented by West Kowloon Cultural District Authority
-

JUN

- ▷ Jointly presented “2015 Cultural Leadership Summit - Raising for our Future: Arts Funding and Philanthropy in Hong Kong” with Leisure and Cultural Services Department
- ▷ Presented “HKAAA 30th Anniversary Dinner” to commemorate the contributions of our Founders and Former Board Members to the development of local arts administration and management profession
- ▷ Representative of HKAAA joined “Career Talk - Talents Training in Arts Administration” presented by Y.E.S. as a speaker

JUL

- ▷ Representative of HKAAA joined “Young Friends of the Hong Kong Arts Festival Arts Administration Workshop 2015” as a speaker

AUG

- ▷ Presented “3rd Hong Kong Arts Administration Recruitment Day”

SEPT

- ▷ Supported “The New British Inventors: Inside Heatherwick Studio exhibition”, co-presented by the British Council, the GREAT Britain campaign and PMQ
- ▷ Co-presented an Exclusive Curator’s Tour for HKAAA Members/Volunteers - “The New British Inventors: Inside Heatherwick Studio” Exhibition with the British Council
- ▷ Supported “This Time: RMIT University Master of Fine Art Graduation Exhibition Hong Kong 2015”, co-presented by RMIT University and Hong Kong Art School
- ▷ Presented “Arty Hour@HKAAA - Summer Cultural Traveling in Europe - Holland, UK & Czech Republic”

OCT

- ▷ Presented “Art Administrator 101 Series - Class 1: Getting to Know the Whole Design and Production Process at a Printing House”
- ▷ Presented “Arts Management Seminar Series: Staging Hong Kong Performing Arts in Mainland China”
- ▷ Presented “Arty Hour@HKAAA - Arts and the Cities - journey to US & Germany”

NOV

- ▷ Supported “Business of Design Week 2015”, presented by Hong Kong Design Centre
- ▷ Representatives of HKAAA exchanged views with representatives from Taiwan Quanta Arts Foundation
- ▷ Supported “HKDI Gallery Presents: The Arctic - Architecture and Extreme Environments”, “Weingart Typography” and “Past, Present and Future”, presented by HKDI & IVE (LWL)

DEC

- ▷ Presented “Arts Administrator 101” Series - Exclusive Tour for HKAAA Members/Volunteers at Ko Shan Theatre New Wing

THROUGH -OUT THE YEAR

- ▷ Weekly e-newsletter (51 issues, January to December 2015)
- ▷ Act as an online platform and provide information related to arts administration, e.g. job vacancies, training resources and arts funding opportunities

伙伴／支持機構

與本港及海外不同機構成為合作伙伴，拓展更廣闊的網絡(包括但不限於以下機構)：

阿得萊德慶典中心
art-mate
亞洲協會香港中心
Boom
英國文化協會
中英劇團
城市當代舞蹈團
Classified Post
財團法人雲門文化藝術基金會
多美利會館
英國巡迴劇團
香港特別行政區政府 民政事務局
香港藝術學院
香港藝術中心
香港藝術發展局
香港藝術節
香港中樂團
香港舞蹈團
香港知專設計學院及香港專業教育學院(李惠利)
香港藝穗會
香港管弦樂團
香港話劇團
香港聲藝合唱節
國際演藝評論家協會(香港分會)
K11 Art Foundation
克拉科夫藝術節辦事處
法國五月
香港特別行政區政府 康樂及文化事務署
波茲南馬爾他藝術節
澳門藝術節
MCCM Creations
Pixelbread
Recruit
悉尼劇院公司
香港演藝學院
The Salisbury@香港基督教青年會
Theatre Noir Foundation
西九文化區管理局
進念·二十面體

職員

曾普明小姐 (經理)
陳熾汶先生 (高級主任)
黃倩怡小姐 (高級主任)
高凱晴小姐 (行政見習生)

義務法律顧問

范凱傑大律師

顧問公司

FleishmanHillard

Partners and Supporting Organizations

To develop partnership with different local & overseas organizations in order to expand the Association's network (including but not limited to):

Adelaide Festival Centre
art-mate
Asia Society Hong Kong Center
Boom
British Council
Chung Ying Theatre Company
City Contemporary Dance Company
Classified Post
Cloud Gate Culture and Arts Foundation
Duddell's
English Touring Theatre
Home Affairs Bureau, The Government of the HKSAR
Hong Kong Art School
Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Arts Development Council
Hong Kong Arts Festival
Hong Kong Chinese Orchestra
Hong Kong Dance Company
Hong Kong Design Institute and Hong Kong Institute of Vocational Education (Lee Wei Lee)
Hong Kong Fringe Club
Hong Kong Philharmonic Society Ltd.
Hong Kong Repertory Theatre
Hong Kong SingFest
International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
K11 Art Foundation
Krkow Festival Office
Le French May
Leisure and Cultural Services Department, The Government of the HKSAR
Malta Festival Poznań
Macao Arts Festival
MCCM Creations
Pixelbread
Recruit
Sydney Theatre Company
The Hong Kong Academy for Performing Arts
The Salisbury@YMCA of Hong Kong
Theatre Noir Foundation
West Kowloon Cultural District Authority
Zuni Icosahedron

Staff

Ms TSANG Shin Ming, Theresa (Manager)
Mr CHAN Hei Man, Canice (Senior Officer)
Ms WONG Sin Yee, Cindy (Senior Officer)
Ms KO Hoi Ching, Debbie (Management Trainee)

Honorary Legal Counsel

Mr Alex FAN Hoi Kit

Consulting Firm

FleishmanHillard

董事局 (兩年任期，自2016年2月起)

譚兆民先生 香港芭蕾舞團行政總監
(主席)
謝俊興先生 香港藝穗會總監
(副主席)
錢敬華女士 香港中樂團行政總監
(司庫)
何黎敬怡女士 香港管弦樂團行政及財務
(名譽秘書)
鍾晶女士 香港當代青年舞蹈團總監
鍾小梅女士 香港中文大學藝術行政主任
辦公室藝術行政主任
香港藝術中心總幹事
文化化顧問有限公司顧問
蘇孝良先生 資深藝術行政管理人員
譚美兒女士 香港藝術館總館長
余潔儀女士 香港藝術節發展總監

Board of Directors

(Two-year term, from February 2016)

Mr TAM Siu Man, Paul (Chairman)
Executive Director, Hong Kong Ballet
Mr CHIA Chun Heng, Benny (Vice-Chairman)
Director, Hong Kong Fringe Club
Ms CHIN Man Wah, Celina (Treasurer)
Executive Director, Hong Kong Chinese Orchestra
Mrs HO LAI Man Yee, Vennie (Honorary Secretary)
Senior Director of Administration & Finance, Hong Kong Philharmonic
Ms CHUNG Ching, Maggie
Director, Hong Kong Contemporary Youth Dancers
Ms CHUNG Siu Mui, Ribble
Head of The Office of the Arts Administrator, The Chinese University of Hong Kong
Ms LAM Suk Yee, Connie
Executive Director, Hong Kong Arts Centre
Dr MOK Kin Wai, Patrick
Research Consultant, Cul and Culture Consultant Limited

Mr SO Hau Leung
Veteran Arts Administrator

Ms TAM Mei Yee, Eve
Museum Director, Hong Kong Museum of Art

Ms YU Kit Yee, Flora
Development Director, Hong Kong Arts Festival